APPENDIX II

Hrangkhol Lullaby song

A nu Anukhabukul Chuanfe
A bukulchuankhazongten a fakhlet
A zong azongkha thing rel a alui dial
A thin a thing khahreileh kin phurmai
A hrei a hreikhabang a kin zeppai
A bang a bang khameileh kin halpai
A mei a meikhatuileh kin buak that
A tui a tuikhasielin andop khiat
A siel a sielhapangmoul a akum dial dial

ENGLISH TRANSLATION

(The mother went to weed her field
Her weeding fruit is eaten by monkey
The monkey is climbed up on the tree
The tree is then cut down with an axe
The axe is then hide on the bamboo wall
The bamboo wall is then burn out with a fire
The fire is then extinguished with water
The water is drunken by the buffalo
The buffalo is then away beyond the mountain.)
Chap no ro Chap no ro
Anun dumpuon khong a ti
A pan korsaihol a ti
Korshaichung a chounglnitih
Khounglehloileh dim tieitihih

ENGLISH TRANSLATION

(Weep not, weep not
Mother will weave your cloth
Father will drive a good horse
You will then ride on the horse
And your voice will echo like a party drum)